

НАША ГАЗЕТА

 nashagazeta.ch

Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (<https://nashagazeta.ch>)

Forum Helveticum - за многоязычие и понимание между швейцарцами | Forum Helveticum défend le plurilinguisme et la compréhension en Suisse

Автор: Лейла Бабаева, [Берн](#), 01.07.2013.



Гармоничное сосуществование языков укрепляет страну (forum-helveticum.ch) Ассоциация Forum Helveticum провела на прошлой неделе конференцию, посвященную теме языковой ситуации в Швейцарии. Необходимо срочно принять меры для преодоления антагонизма, существующего между швейцарским вариантом немецкого и стандартным немецким языком.

|
L'association Forum Helveticum a mené une conférence où la situation linguistique et l'antagonisme «allemand – dialecte» en Suisse était en discussion.
Forum Helveticum défend le plurilinguisme et la compréhension en Suisse

80 специалистов из всех языковых регионов страны приняли участие в прошедшей в Берне конференции под названием «Многоязычие – диалект и межкультурное взаимопонимание», пишет *La Liberté*. По итогам совещаний сделан вывод, что население немецкоязычной части Швейцарии должно обладать хорошими знаниями в стандартном немецком языке, что позволит крепче сплотить нацию. Также срочные меры (которые следует принять до конца этого года) помогут избежать языковых проблем на национальном и международном уровнях.

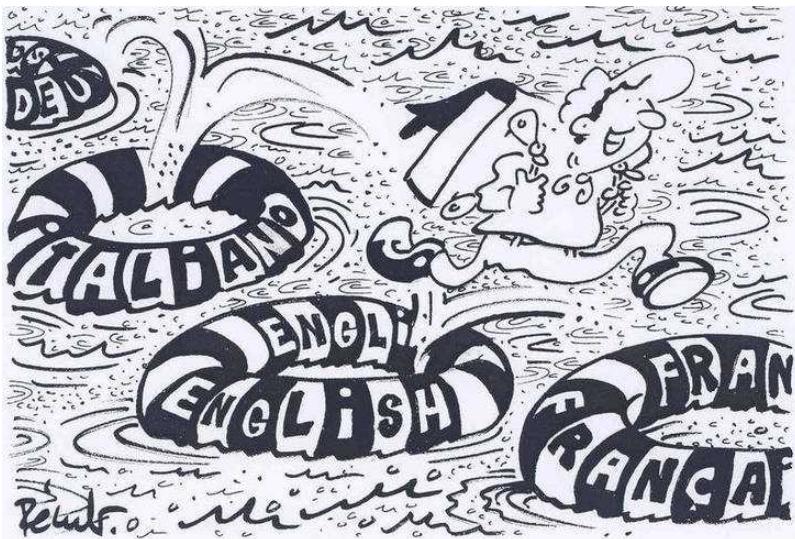
На практике участники конференции желают активных действий в сфере образования, преподавания в школах и в СМИ. Прежде всего, в стране должны быть учителя с соответствующим образованием, которые смогут «без комплексов воспринимать немецкий язык» и «без страха разговаривать на швейцарском немецком». Эта рекомендация предназначена для высших педагогических школ и ассоциаций преподавателей.

Важность разнообразия и жизнеспособности швейцарского варианта немецкого очевидна в плане культурного богатства, однако знание литературного немецкого языка мгновенно открывает гельветам двери во все немецкоязычное пространство, улучшает их профессиональные перспективы, укрепляет связи между гражданами Конфедерации, и, следовательно, национальное единство.

В младших классах школы необходимо найти оптимальное равновесие между немецким и швейцарским диалектом, так как дети как раз находятся в том возрасте, когда изучение языков – даже двух сразу – проходит легко и с удовольствием.

Наконец, средства массовой информации также могут последовать совету Forum Helveticum, и выпускать передачи (в этом случае была подчеркнута важная роль швейцарской теле- радиокомпании SSR, которая также участвовала в дискуссиях) на немецком языке и на его диалекте.

В обсуждениях проблемы приняли участие президент ассоциации преподавателей немецкоязычной Швейцарии Беат Земп (отметивший важность преподавания швейцарских диалектов и классического немецкого языка в процессе подготовки учителей), генеральный секретарь Швейцарской конференции директоров управлений народного образования в кантонах Ганс Амбуль (подчеркнувший необходимость разработки дидактических материалов касательно многоязычия в масштабах всей страны). Секретарь тичинской делегации в швейцарском парламенте Верио Пини сделал акцент на препятствии, которое представляет для межкультурного общения повсеместное использование диалекта. Также он подчеркнул важность раскрытия проблемы перед глазами общественности.



Приведем несколько интересных рекомендаций, разработанных организацией Forum Helveticum.

- Использование стандартного немецкого должно стать естественным явлением в немецкоязычной Швейцарии, как и подобает ведущему национальному языку страны.
- Телерадиокомпании SSR необходимо выпускать программы как на швейцарском диалекте, так и на языке Гете.
- Диалекту следует отводить достойное место в обсуждении вопроса о преподавании языков в Швейцарии.

Нужно добавить, что «немецкий язык – диалект» – не единственная проблемная пара в стране. Другой вопрос, вызывающий не меньше внимания – это «немецкий – французский», а также «немецкий – итальянский». В 2006 и 2007 гг. кантоны Люцерн, Цуг, Тургау, Шаффхаузен и Цюрих на основе народных опросов приняли решение о преподавании в начальной школе двух иностранных языков – английского и французского, – а не одного английского, что было существенным фактом гармонизации преподавания языков и понимания культуры всех регионов Конфедерации.

Однако с 2011 года в немецкоязычной части страны наблюдаются противоположные процессы, которые уже вызвали бурную реакцию в Романдской Швейцарии, в том числе и в местной прессе. В январе 2011-го правительство Санкт-Галлена пожелало отменить итальянский язык, как факультативный предмет школьной программы, однако парламент кантона проголосовал против; в ноябре того же года правительство кантона Обвальден приняло решение отменить итальянский, как факультативный предмет; в январе 2012-го в кантоне Цюрих был поднят вопрос об освобождении от французского тех учеников, у которых имеются трудности с его изучением; в июне 2012 года на собраниях преподавателей средних школ кантонов Аппенцелль-Иннерроден (внутренний), Гларус, Швиц, Санкт-Галлен, Цюрих и Тургау прозвучало предложение перенести преподавание французского из начальной школы в среднюю.

Мнение Forum Helveticum по этому поводу звучит так: «Немецкоязычная Швейцария должна учитывать интересы Романдии в принятии решений общегосударственного масштаба». Политики уверяют, что они вовсе не намерены ущемлять национальные

языки и многоязычие, однако в других языковых регионах это воспринимают совсем иначе. Кроме того, знания учеников к концу школы будут весьма далеки от многоязыкового потенциала страны (в лучшем случае они будут изучать пару «немецкий/английский», в худшем – «швейцарский немецкий/английский» или «швейцарский немецкий/немецкий»).

«Чтобы избежать конфликтных ситуаций между языковыми сообществами, необходимо вести постоянный диалог между регионами и стараться понять чувства и интересы других», - отмечается на сайте Forum Helveticum.

Для справки: Forum Helveticum (FH) – это экспертный центр в области языкового и культурного взаимопонимания, основанный в 1968 году. Центр насчитывает 85 организаций-членов, ведущих деятельность в политической, культурной, религиозной, экономической, гражданской сферах.

В последние годы FH удалось добиться важных успехов при реализации своих проектов «Позиция Швейцарии в Европе» (2005-2007 гг.) и «Государственная служба и либерализация рынка: надежды и опасения» (2007-2009 гг.).

С 1996 года FH активно работает над вопросом взаимопонимания между регионами Швейцарии, говорящими на разных языках, и национального сплочения, а с мая 2012-го – понимания между языковыми сообществами в рамках проекта «Форум лингвистического и культурного взаимопонимания».

[многоязычие в Швейцарии](#)

[преподавание французского в швейцарских школах](#)

Статьи по теме

[Кто говорит на немецком в Романдской Швейцарии?](#)

[На каком языке говорят в швейцарской армии?](#)

[Швейцарцы – чемпионы по многоязычию](#)

Source URL: <https://nashagazeta.ch/news/swiss/15860>